

DESCRIPTION

The Bulkhead Connector is used to realise passage through a wall of a filter installation. The Bulkhead Connector is constructed to obtain an airtight wall-passage and also an airtight connection between the pipes.

WARNING

The pipes, which are connected by the Bulkhead Connector, need to be secured. Otherwise the pipes can come loose, and can cause personal injury or damage to the installation.

INSTALLATION

- The pipes need to be clean and free of rust and burrs on the location of the connection.
- To avoid tension in the pipes, make sure that the pipes are aligned and have sufficient support.
- Disassemble nut of the Bulkhead Connector.
- Place the Bulkhead Connector without the nut with the threaded side in the passage of the filter wall.
- Assemble the nut on the other side of the filter wall, and tighten the nut until the bulkhead connector is properly mounted.
- Place the pipes in the Bulkhead Connector.
- Secure the pipes. To secure the pipe use one of the two options below:
 - Secure the pipe to the Bulkhead Connector by using the clamp construction of ASCO/JOUCOMATIC. Tighten the clamp screws with the right torque according to the table. The pipe is now secured at the clamp side.

- Secure the pipes to the filter installation by the support of the pipes

NOTE

After mounting the valve in front of the blowpipe, it needs to be pulsed/operated several times in order to check if the bulkhead connector is correctly mounted and no leakage occurs. This check should be repeated periodically, the timing of which will depend on the usage.

DESCRIPTION

Le raccord de traversée est utilisé pour réaliser un passage dans un mur ou une installation avec filtre. Le raccord de traversée est construit afin d'obtenir un passage mural étanche à l'air et également un raccordement étanche à l'air entre les tuyaux.

serre-joint d'ASCO/JOUCOMATIC. Serrer les vis de serre-joint selon le schéma de couple approprié au tableau. Le tuyau est à présent bien fixé du côté du serre-joint.

- Bien fixer les tuyaux à l'installation du filtre près du support des tuyaux

REMARQUE

Après avoir monté la vanne en face du tuyau à braser, il faut lui envoyer une impulsion/l'actionner plusieurs fois afin de s'assurer que le raccord de traversée est monté correctement et qu'aucune fuite ne se produit. Il faut répéter ce contrôle régulièrement, l'intervalle de ces contrôles dépendant de l'usage qui est fait.

ATTENTION

Il faut sécuriser les tuyaux qui sont raccordés au raccord de traversée. Sinon, les tuyaux peuvent se desserrer et entraîner des blessures physiques ou occasionner des dégâts à l'installation.

MONTAGE

- Les tuyaux doivent être propres et dégagés de toute rouille et bavure à l'endroit du raccordement.
- Afin d'éviter toute tension dans les tuyaux, assurez-vous qu'ils soient alignés et qu'ils disposent d'un support suffisant.
- Démonter l'écrou du raccord de traversée.
- Placer le raccord de traversée sans l'écrou, contenant le côté taraudé, dans le passage du mur du filtre.
- Monter l'écrou sur l'autre côté du mur du filtre, et serrer l'écrou jusqu'à ce que le raccord de traversée soit installé correctement.
- Placer les tuyaux dans le raccord de traversée.
- Bien fixer les tuyaux. Pour bien fixer les tuyaux, utiliser une des options suivantes :
 - Bien fixer le tuyau au raccord de traversée à l'aide de la construction de

BESCHREIBUNG

Der Schottverbinder wird zur Durchführung durch die Wand einer Filteranlage eingesetzt. Der Schottverbinder ist so konstruiert, dass eine luftdichte Wanddurchführung sowie eine luftdichte Verbindung zwischen den Rohrleitungen erreicht wird.

befestigen. Klemmschrauben mit dem korrekten Drehmoment entsprechend der Tabelle anziehen. Die Rohrleitung ist nun auf der Klemmenseite befestigt.

- Rohrleitungen mit Hilfe der Rohrleitungshalter an der Filteranlage befestigen.

WARNUNG

Die mit Hilfe des Schottverbinders verbundenen Rohrleitungen müssen befestigt werden. Ansonsten können sich die Rohrleitungen lockern, was Personenschäden oder Beschädigungen an der Anlage verursachen kann.

HINWEIS

Nach Montage des Ventils vor dem Lötrohr muss es mehrmals gepulst/betätigt werden, um sicherzustellen, dass der Schottverbinder ordnungsgemäß montiert ist und keine Undichtheit auftritt. Diese Prüfung sollte regelmäßig wiederholt werden, wobei sich die Zeitabstände nach der Nutzung richten.

EINBAU

- Die Rohrleitungen müssen sauber und an den Verbindungspunkten frei von Rost oder Graten sein.
- Zur Vermeidung von Spannung in den Rohrleitungen ist sicherzustellen, dass sie korrekt ausgerichtet und ausreichend abgestützt sind.
- Mutter des Schottverbinders lösen.
- Schottverbinder ohne Mutter mit der Gewindeseite in die Filterwanddurchführung stecken.
- Mutter auf der anderen Seite der Filterwand aufschrauben und anziehen, so dass der Schottverbinder fest sitzt.
- Rohrleitungen in den Schottverbinder schieben.
- Rohrleitungen befestigen. Zum Befestigen der Rohrleitungen stehen zwei Möglichkeiten zur Verfügung:
 - Rohrleitung mit Hilfe der Klemmenvorrichtung von ASCO/JOUCOMATIC am Schottverbinder

DESCRIPCIÓN

El conector de tapón se utiliza para realizar el paso a través de una pared de una instalación de filtro. Se construye el conector de tapón para conseguir una conexión de paso hermético a través de la pared, entre los tubos.

- Asegure los tubos a la instalación del filtro mediante el soporte de los tubos.

NOTA

Una vez montada la válvula en la parte frontal de la tobera, deberá accionarse varias veces para comprobar si el conector de tapón está bien montado y no se producen fugas. Esta comprobación debe repetirse periódicamente, dependiendo su frecuencia del uso que se le dé.

ADVERTENCIA

Los tubos, que se conectan mediante el conector de tapón, deben asegurarse. De lo contrario los tubos podrían soltarse y causar daños a personas o a la instalación.

INSTALACIÓN

- Los tubos deben estar limpios y libres de corrosión y rebabas en el lugar de la conexión.
- Para evitar tensiones en los tubos, asegúrese de que estén alineados y tengan soporte suficiente.
- Desmonte la tuerca del conector de tapón.
- Coloque el conector de tapón sin la tuerca con el lado roscado dentro del paso de la pared del filtro.
- Monte la tuerca en el otro lado de la pared del filtro y apriete la tuerca hasta que el conector de tapón quede montado correctamente.
- Ponga los tubos en el conector de tapón.
- Asegure los tubos. Para asegurar el tubo utilice una de las dos opciones siguientes:
 - Asegure el tubo al conector de tapón utilizando la brida de fijación de ASCO/JOUCOMATIC. Apriete los tornillos de la brida según el cuadro de apriete (torque). El tubo queda así asegurado en el lado de la brida.

DESCRIZIONE

Il connettore di paratia viene usato per realizzare il passaggio attraverso un muro dell'impianto di filtraggio. Il connettore di paratia è costruito in modo da ottenere un passaggio nel muro a tenuta d'aria ed un collegamento ermetico tra i tubi.

AVVERTENZA

I tubi, che sono collegati dal connettore di paratia, devono essere fissati. Diversamente si possono allentare, e possono provocare lesioni alle persone o danni all'impianto.

INSTALLAZIONE

1. I tubi devono essere puliti e privi di ruggine e bave nel punto di collegamento.
2. Per evitare la tensione nei tubi, assicurarsi che siano allineati e che dispongano di un sostegno sufficiente.
3. Smontare il dado del connettore di paratia.
4. Mettere il connettore di paratia senza il dado con il lato filettato nel passaggio del muro del filtro.
5. Montare il dado sull'altro lato del muro del filtro, e serrare il dado fino al completo montaggio del connettore di paratia.
6. Mettere i tubi nel connettore di paratia.
7. Fissare i tubi. Per il fissaggio dei tubi, seguire una delle due seguenti procedure.
 - a) Fissare il connettore di paratia usando la struttura morsetto di ASCO/ JOUCOMATIC. Serrare le viti del morsetto alla coppia appropriata secondo quanto indicato nella tabella. A

questo punto il tubo è fissato sul lato del morsetto.
b) Fissare i tubi all'impianto di filtraggio mediante il sostegno dei tubi.

NOTA

Dopo aver montato la valvola nella parte anteriore del cannello ossidrico, deve essere impulsata/azionata svariate volte per controllare se il connettore di paratia è stato montato correttamente e non avviene alcuna perdita. Questo controllo deve essere eseguito periodicamente, con una cadenza basata sull'uso.

BESCHRIJVING

De Bulkhead connector wordt gebruikt om een blowpipe doorvoer door een wand van een filterinstallatie te realiseren. De Bulkhead Connector is zo geconstrueerd dat er een luchtdichte afsluiting ontstaat van een pijpdoorvoer door een wand en daarnaast een luchtdichte afsluiting van de pijpen onderling.

WAARSCHUWING

De pijpen waartussen de Bulkhead Connector wordt gemonteerd dienen te worden verankerd. Tijdens bedrijf kunnen deze pijpen anders losraken, met kans op persoonlijk letsel of schade aan de installatie.

INSTALLATIE

1. Zorg dat pijpen ter plaatsen van de verbinding schoon en vrij van roest en bramen zijn.
2. Zorg voor goede uitlijning van de pijpen en voldoende ondersteuning, zodat spanning in de pijp wordt voorkomen.
3. Demonteer de moer van de Bulkhead Connector.
4. Plaats de Bulkhead Connector zonder moer met de draadzijde in de doorgang van de wand.
5. Monteer de moer aan de andere zijde van de wand en draai deze aan totdat de Bulkhead Connector vastzit.
6. Plaats de pijpen in de Bulkhead Connector.
7. Veranker de pijpen. Hiervoor zijn twee mogelijkheden:
 - a) Verankering van de pijpen aan de Bulkhead Connector door gebruik te maken van de clamp constructie van

ASCO. Draai de clampschroeven met het juiste moment vast (zie tabel). De pijp is nu aan de clampzijde geborgd.
b) Verankering van de pijpen aan de filterinstallatie door de ophanging van pijpen

OPMERKING

Na montage dient men de afsluiter die voor de blowpipe zit een aantal malen te bedienen om te controleren of de Bulkhead Connector correct is gemonteerd en er geen lekkage optreed. Controleer de bevestiging met regelmatige tussenpose afhankelijk van het gebruik.

A.N. 129-620-185

IM901-70-2-3



ASCO	DRAWING DISEGNO	DESSIN DIBUJO	ZEICHNUNG TEKENING
-------------	--------------------	------------------	-----------------------

SERIES
BG D/S

Ø	Catalogue number Code électrovanne Katalognummer Código de la electroválvula Codice elettrovalvola Katalog nummer	Spare part kit Code ochette de rechange Ersatzteilsatz Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset
3/4	BG20D, BG20S	-
1	BG25D, BG25S	C132-678 C132-679

IM901-70-2-4



ASCO	DRAWING DISEGNO	DESSIN DIBUJO	ZEICHNUNG TEKENING
-------------	--------------------	------------------	-----------------------

GB DESCRIPTION
 1. Nut
 2. O-ring
 3. O-ring
 4. Body
 5. Clamp-assembly (optional)

FR DESCRIPTION
 1. Ecrou
 2. Joint torique
 3. Joint torique
 4. Corps
 5. Montage-pince (option)

DE BESCHREIBUNG
 1. Mutter
 2. Dichtungsring
 3. Dichtungsring
 4. Gehäuse
 5. Klemmensatz (optionaler)

ES DESCRIPCION
 1. Tuerca
 2. Junta
 3. Junta
 4. Cuerpo
 5. Conjunto abrazadera (opcional)

IT DESCRIZIONE
 1. Dado
 2. Anello di ritenuta
 3. Anello di ritenuta
 4. Corpo
 5. Gruppo morsetto (opzionale)

NL BESCHRIJVING
 1. Moer
 2. O-ring
 3. O-ring
 4. Huis
 5. Clamp-kit (optie)



IM901-70-2-X-RO